

**COMTÉS UNIS DE PRESCOTT ET RUSSELL
UNITED COUNTIES OF PRESCOTT AND RUSSELL**

59 rue Court Street, C.P. / P.O. Box 304
L'Original, Ontario K0B 1K0
www.prescott-russell.on.ca

ADMINISTRATION

(Direction générale, greffe, systèmes informatiques)
Tel.: (613) 675-4661

Sans frais/Toll free: (800) 667-6307
Télécopieur/Fax: (613) 675-2519

Stéphane P. Parisien, Directeur général et secrétaire/CAO and Clerk, poste/ext. 2000, spparisien@prescott-russell.on.ca

Conrad Lamadeleine, Président du Conseil/Warden
Tel.: (613) 794-6122 maire@casselman.ca

Andrée Latreille, Greffière adjointe/Deputy Clerk,
poste/ext. 2001 alatreille@prescott-russell.on.ca

Jean St-Pierre, Gérant en technologie informatique /
Information Technology Manager, poste/ext. 2100
jst-pierre@prescott-russell.on.ca

**Inspecteurs de mauvaises herbes / Weed Inspectors
Prescott**

Paul Charlebois, 1939 chemin de la Baie/Bay Road
L'Original ON K0B 1K0 Tel. (613) 675-2074

Russell

Guy Cayer, 125 rue St-Paul Street, C.P./ P.O. Box 134
St-Albert ON K0A 3C0 Tel. (613) 987-2196

**DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET TOURISTIQUE /
ECONOMIC DEVELOPMENT AND TOURISM**

Tel.: (613) 675-4661
Télécopieur/Fax: (613) 675-4920

Sylvain Charlebois, Coordonnateur/Coordinator, poste/ext. 8100
scharlebois@prescott-russell.on.ca

Sentier récréatif/Recreational Trail

Louise Bissonnette, Tel.: (613) 673-1820
louisebissonnette@prescott-russell.on.ca

Centre d'Entrepreneurship Centre

Yvon C Pepin, Tel.: (613) 446-0945,
Sans frais/Toll free: (866) 737-1530
ypopin@prescott-russell.on.ca

FINANCES / FINANCE

Tel.: (613) 675-4661
Sans frais/Toll free: (800) 667-6307
Télécopieur/Fax: (613) 675-4547

Louise Lepage-Gareau, Trésorière/Treasurer, poste/ext. 2500
llqareau@prescott-russell.on.ca

Mélanie Gratton, Trésorière adjointe/Deputy Treasurer
poste/ext. 2503, mgratton@prescott-russell.on.ca

**Bureau des infractions provinciales /
Provincial Offences Office**

28 rue Court Street C.P./ P.O. Box 347
L'Original ON K0B 1K0
Tel.: (613) 675-4661
Sans frais/Toll free: (800) 667-6307
Télécopieur/Fax: (613) 675-4940

**RÉSIDENCE PRESCOTT ET RUSSELL /
PRESCOTT AND RUSSELL RESIDENCE**

1020 boul. Cartier Blvd
Hawkesbury ON K6A 1W7
Tel.: (613) 632-2758
Télécopieur/Fax: (613) 632-4056

Louise Lalonde, Administratrice/Administrator, poste/ext. 245
llalonde@prescott-russell.on.ca

Manon Leclair, Directrice adjointe des Soins infirmiers/
Assistant Director of Nursing, poste/ext. 231
mleclair@prescott-russell.on.ca

Suzanne M. Lortie, Superviseure des Services administratifs/
Administrative Services Supervisor, poste/ext. 234
slortie@prescott-russell.on.ca

RESSOURCES HUMAINES / HUMAN RESOURCES

Tel.: (613) 675-4661
Sans frais/Toll free: (800) 667-6307
Télécopieur/Fax: (613) 675-4547

Elizabeth Gauthier, Gérante par intérim/Interim Manager,
poste/ext. 2804, egauthier@prescott-russell.on.ca

Gisèle Roy, Superviseure des opérations de la paie et
du régime de retraite / Payroll and Pension Plan Supervisor
poste/ext. 2802 grov@prescott-russell.on.ca

SERVICES D'URGENCE / EMERGENCY SERVICES

584 chemin comté 9 / County Road 9
C.P. / P.O. Box 150
Plantagenet ON K0B 1L0
Tel.: (613) 673-5139
Sans frais/Toll free: (866) 311-9711
Télécopieur/Fax: (613) 673-1401

Michel Chrétien, Directeur/Director, poste/ext. 21
mchretien@prescott-russell.on.ca

Services paramédicaux / Paramedic Services

Louis Rathier, Chef adjoint des opérations /
Deputy Chief of Operations poste/ext. 24,
lrathier@prescott-russell.on.ca

Gilles Lacroix, Chef adjoint administratif /
Administrative Deputy Chief, poste/ext. 27
glacroix@prescott-russell.on.ca

Marc-André Périard, Chef adjoint administratif /
Administrative Deputy Chief, poste/ext. 33
maperiard@prescott-russell.on.ca

SERVICES SOCIAUX / SOCIAL SERVICES

(incluant Ontario au travail, Services
de garde et Logement social)
C.P./P.O. Box 303
Tel.: (613) 675-4642
Sans frais/Toll free: (800) 667-9825
Télécopieur/Fax: (613) 675-2030

Bureau satellite Rockland Branch

2229 rue Laurier St., Suite 101
C.P./P.O. Box 370 Rockland ON K4K 1K5
Tel.: (613) 446-2020
Sans frais/Toll free: (866) 298-2228
Télécopieur/Fax: (613) 446-6230

**Centre de la petite enfance Glengarry-
Prescott-Russell Early Years Centre**

676 rue Principale St., C.P./ P.O. Box 306
Casselman ON K0A 1M0
Tel.: (613) 764-3434 Sans frais/Toll free: (866) 764-3434
Télécopieur/Fax: (613) 764-3535

Anne Comtois Lalonde, Administratrice/Administrator
poste/ext. 6100, aclalonde@prescott-russell.on.ca

Logement social / Social Housing

Alain Lacelle, Superviseur/Supervisor, poste/ext. 6500
alacelle@prescott-russell.on.ca

Services de garde / Child Care Services

Diane Laframboise, Superviseure/Supervisor, poste/ext. 6300
dlaframboise@prescott-russell.on.ca

Ontario au Travail / Ontario Works

Patricia Hoffman, Superviseure/Supervisor, poste/ext. 6200
phoffman@prescott-russell.on.ca

Sylvie Millette, Superviseure/Supervisor, poste/ext. 6400
smillette@prescott-russell.on.ca

Jo-Anne Poirier, Superviseure/Supervisor, poste/ext. 6600
jpoirier@prescott-russell.on.ca

Centre de la petite enfance G-P-R Early Years Centre

Suzanne Boisclair, Superviseure/Supervisor, poste/ext. 222
sboisclair@prescott-russell.on.ca

TRAVAUX PUBLICS / PUBLIC WORKS

(incluant Services d'ingénierie)
Tel.: (613) 675-4661
Sans frais/Toll free: (800) 667-6307
Télécopieur/Fax: (613) 675-1007

Marc Clermont, Directeur/Director, poste/ext. 3100
mclermont@prescott-russell.on.ca

Guy Cayer, Superviseur de la voirie / Roads Manager,
poste/ext. 3103, gcayer@prescott-russell.on.ca

Michel Fauteux, Superviseur,
Services des bâtiments et ingénierie /
Engineering and Building Services Supervisor,
poste/ext. 3500, mfauteux@prescott-russell.on.ca

Garages des comtés / Counties' Garages

Cassburn - Guy Tessier Tel.: (613) 678-3507
gtessier@prescott-russell.on.ca

Embrun - Martin Paquette Tel.: (613) 443-3004
mpaquette@prescott-russell.on.ca

Plantagenet - André Lalonde Tel.: (613) 673-4858
alalonde@prescott-russell.on.ca

URBANISME ET FORESTERIE / PLANNING AND FORESTRY

Tel.: (613) 675-4661
Sans frais/Toll free: (800) 667-6307
Télécopieur/Fax: (613) 675-1007

Louis Prévost, Directeur/Director, poste/ext. 7100
lprevost@prescott-russell.on.ca

Forêt Larose Forest

Tel.: (613) 487-4103
Télécopieur/Fax: (613) 487-1950

Comtés unis de Prescott et Russell
United Counties of Prescott and Russell
www.prescott-russell.on.ca

RÉPERTOIRE
2010

Prescott
Russell

2010
DIRECTORY

Conrad Lamadeleine
Président 2010 Warden

**MEMBRES DU CONSEIL DES COMTÉS / MEMBERS OF COUNTIES COUNCIL
ADMINISTRATEURS (TRICES), GREFFIERS (IÈRES) ET TRÉSORIFIERS (IÈRES) DES MUNICIPALITÉS LOCALES / ADMINISTRATORS, CLERKS AND TREASURERS OF LOCAL MUNICIPALITIES
OFFICIERS DE RÈGLEMENTS / BY-LAW ENFORCEMENT OFFICERS**

MUNICIPALITÉS / MUNICIPALITIES	ADMINISTRATEURS-GREFFIERS-TRÉSORIFIERS / ADMINISTRATORS-CLERKS-TREASURERS	OFFICIERS DE RÈGLEMENTS / BY-LAW ENFORCEMENT OFFICERS	MAIRES / MAYORS
CITÉ / CITY Clarence-Rockland 1560 rue Laurier Street Rockland ON K4K 1P7 Tel. : (613) 446-6022 Télécopieur/Fax : (613) 446-1497 www.clarence-rockland.com	Daniel Gatien, Directeur général / Chief Administrative Officer poste/ext. 2224, téléc./fax : (613) 446-1497 dgatien@clarence-rockland.com Chantal McLean-Leroux, Trésorière / Treasurer, poste/ext. 2223, Télécopieur/Fax : (613) 446-7320 cmcleanleroux@clarence-rockland.com	Yves Rivard, Directeur de la Réglementation / Director of By-law Enforcement, poste/ext. 2243 Alain Saumure, officier de règlements / By-Law Officer, poste/ext. 2255 Pierre Brisebois, officier de règlements / By-Law Officer, poste/ext. 2259	Richard Lalonde 3085 cercle Lemay Crescent Rockland ON K4K 1A9 Résidence/Home: (613) 446-4856 Cell.: (613) 720-1046
VILLE / TOWN Hawkesbury 600 rue Higginson Street Hawkesbury ON K6A 1H1 Tel. : (613) 632-0106 www.hawkesbury.ca	Normand Beaulieu, Directeur général et Trésorier / Chief Administrative Officer and Treasurer, poste/ext. 2280, téléc./fax : (613) 636-2094 Christine Groulx, Greffière/Clerk poste/ext. 2226, téléc./fax : (613) 632-2463 Michel Thibodeau, Trésorier adjoint / Deputy Treasurer poste/ext. 2241, téléc./fax : (613) 636-2098	Yvon Cousineau (c), officier sénior des règlements / Senior By-law Enforcement Officer Sébastien Greffe, officier des règlements / By-law Enforcement Officer Sylvain Lemay, officier des règlements / By-law Enforcement Officer Télécopieur/Fax: (613) 632-2463	Jeanne Charlebois 686 rue Laflèche Street Hawkesbury ON K6A 1N2 Travail/Work: (613) 632-0106 poste/ext. 2223 Résidence/Home: (613) 632-8777 Télécopieur/Fax: (613) 636-2096 jcharlebois@hawkesbury.ca
VILLAGE / VILLAGE Casselman 751 rue St-Jean Street C.P. / P.O. Box 710 Casselman ON K0A 1M0 Tel. : (613) 764-3139 Télécopieur/Fax : (613) 764-5709 www.casselman.ca	Gilles Lortie, Greffier/Clerk glortie@casselman.ca Claudette Landry, Administratrice et Trésorière / Administrator and Treasurer clandry@casselman.ca	Stéphane Langlais, officier de règlements / By-Law Officer slanglais@casselman.ca	Conrad Lamadeleine 1250 chemin du Théâtre Road C.P. / P.O. Box 530 Casselman ON K0A 1M0 Résidence/Home: (613) 764-5580 Cell.: (613) 794-6122 maire@casselman.ca
CANTON / TOWNSHIP Alfred et/and Plantagenet 205 ancienne route 17 / Old Highway 17 C.P. / P.O. Box 350 Plantagenet ON K0B 1L0 Tel. : (613) 673-4797 Télécopieur/Fax : (613) 673-4812 www.alfred-plantagenet.com	Marc Daigneault, Directeur général et Greffier / CAO and Clerk, poste/ext. 230 mdaigneault@alfred-plantagenet.com Diane Thauvette, Trésorière / Treasurer, poste/ext. 226 dthauvette@alfred-plantagenet.com	Richard Villeneuve, officier de règlements / By-Law Officer 265 rue St-Philippe St., Alfred ON K0B 1A0 Tel. : (613) 679-2292 Télécopieur/Fax: (613) 679-4939	Jean-Yves Lalonde 940 rue Elizabeth Street Curran ON K0B 1C0 Travail/Work: (613) 673-4797 poste/ext. 241 Résidence/Home: (613) 673-5909 jean-yves.lalonde@sympatico.ca
CANTON / TOWNSHIP Champlain 948 est, ch. Pleasant Corner Rd East Vankleek Hill ON K0B 1R0 Tel. : (613) 678-3003 Télécopieur/Fax : (613) 678-3363 www.champlain.ca	Jean Thériault, Directeur général & Greffier-Trésorier / CAO & Clerk-Treasurer jean.theriault@champlain.ca	Jacques Gauthier, officier en chef / Senior Officer 925 ch. de comté/County Road 17, C.P./P.O. Box 343, L'Original ON K0B 1K0 Tel. : (613) 675-4727 Télécopieur/Fax: (613) 675-1050	Gary J. Barton 193 est, rue Main Street East C.P. / P.O. Box 554 Vankleek Hill ON K0B 1R0 Résidence/Home: (613) 678-3101 gary.barton@champlain.ca
CANTON / TOWNSHIP East Hawkesbury-Est 5151 ch. de comté 14 / County Rd 14 C.P. / P.O. Box 340 St-Eugène ON K0B 1P0 Tel. : (613) 674-2170 Télécopieur/Fax: (613) 674-2989 www.easthawkesbury.ca	Linda Rozon, Directeur général et Greffier-Trésorier / Chief Administrative Officer and Clerk-Treasurer lrozon@easthawkesbury.ca		Robert Kirby 2286 chemin Front Road Chute-à-Blondeau ON K0B 1B0 Résidence/Home: (613) 632-4841
CANTON / TOWNSHIP Municipalité de La Nation Municipality 958 route 500 Ouest/Road 500 West Casselman ON K0A 1M0 Tel. : (613) 764-5444 Télécopieur/Fax : (613) 764-3310 www.nationmun.ca	Mary McCuaig, Greffière / Clerk, poste/ext. 222 mmccuaig@nationmun.ca Cécile Lortie, Trésorière / Treasurer, poste/ext. 224 clortie@nationmun.ca	Yves Roy, officier de règlements / Municipal Law Enforcement Officer, poste/ext. 262	Denis Pommerville 65 rue Main Street C.P. / P.O. Box 570 Limoges ON K0A 2M0 Travail/Work: (613) 764-5444 Résidence/Home: (613) 443-2111 Cell.: (613) 791-8399 dpommerville@nationmun.ca
CANTON / TOWNSHIP Russell 717 rue Notre Dame Street Embrun ON K0A 1W1 Tel. : (613) 443-3066 Télécopieur/Fax : (613) 443-1042 www.russell.ca	Jean Leduc, Directeur général / Chief Administrative Officer, poste/ext. 2336, jeanleduc@russell.ca Ginette Bertrand, Greffière / Clerk, poste/ext. 2334 ginettebertrand@russell.ca Christiane Brault, Trésorière / Treasurer, poste/ext. 2312 christianebrault@russell.ca	Millie Bourdeau, Directrice de la sécurité publique et règlements / CCGSY Director of Public Safety and Enforcement / CEMC, poste/ext. 2320 milliebourdeau@russell.ca Philippe LeBlanc, agent des règlements municipaux / Municipal Law Enforcement Officer, poste/ext.2321, philippeleblanc@russell.ca Jason Laplante, agent des règlements municipaux / Municipal Law Enforcement Officer, poste/ext. 2313, jasonlaplante@russell.ca	Ken Hill 717 rue Notre Dame Street Embrun ON K0A 1W1 Travail/Work: (613) 443-3066, poste/ext. 2307 Résidence/Home: (613) 443-9996 kenhill@russell.ca

**COMITÉS DU CONSEIL ET COMMISSIONS /
STANDING COMMITTEES AND COMMISSIONS**

**COMITÉ DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET TOURISTIQUE /
ECONOMIC DEVELOPMENT AND TOURISM COMMITTEE**
Denis Pommerville (président/Chair), Jean-Yves Lalonde
(vice-président/Vice-Chair), Richard Lalonde,
Conrad Lamadeleine (à titre d'office/ex-officio)

**COMITÉ DE LA RÉSIDENCE PRESCOTT ET RUSSELL /
PRESCOTT AND RUSSELL HOME COMMITTEE**
Jeanne Charlebois (présidente/Chair),
Gary J. Barton (vice-président/Vice-Chair),
Robert Kirby, Conrad Lamadeleine (à titre d'office/ex-officio)

**COMITÉ DES SERVICES CORPORATIFS /
CORPORATE SERVICES COMMITTEE**
Robert Kirby (président/Chair), Richard Lalonde (vice-président/Vice-Chair),
Denis Pommerville, Conrad Lamadeleine (à titre d'office/ex-officio)

**COMITÉ DES SERVICES D'URGENCE /
EMERGENCY SERVICES COMMITTEE**
Ken Hill (président/Chair), Jeanne Charlebois (vice-présidente/Vice-Chair),
Gary J. Barton, Conrad Lamadeleine (à titre d'office/ex-officio)

COMITÉ DES SERVICES SOCIAUX / SOCIAL SERVICES COMMITTEE
Gary J. Barton (président/Chair), Ken Hill (vice-président/Vice-Chair),
Jeanne Charlebois, Conrad Lamadeleine (à titre d'office/ex-officio)

COMITÉ DES TRAVAUX PUBLICS / PUBLIC WORKS COMMITTEE
Jean-Yves Lalonde (président/Chair),
Denis Pommerville (vice-président/Vice-Chair),
Richard Lalonde, Conrad Lamadeleine (à titre d'office/ex-officio)

**COMITÉ D'URBANISME ET DE FORESTERIE / PLANNING AND
FORESTRY COMMITTEE**
Richard Lalonde (président/Chair), Robert Kirby (vice-président/Vice-Chair),
Ken Hill, Conrad Lamadeleine (à titre d'office/ex-officio)

COMITÉ DE LA FORÊT LAROSE / LAROSE FOREST COMMITTEE
Denis Pommerville

**COMITÉ DES RESSOURCES D'EAUX DE L'EST DE L'ONTARIO-CREEO/
EASTERN ONTARIO WATER RESOURCES COMMITTEE-EOWRC**
Ken Hill, Jean-Yves Lalonde

**BUREAU DE SANTÉ DE L'EST DE L'ONTARIO /
EASTERN ONTARIO HEALTH UNIT**
Gary J. Barton, Robert Kirby

HÔPITAL MONTFORT / MONTFORT HOSPITAL
Jean-Yves Lalonde

**COMITÉ CONSULTATIF DE L'ACCESSIBILITÉ
ACCESSIBILITY ADVISORY COMMITTEE**
Jeanne Charlebois

**COMITÉ CONSULTATIF DE LA REVENDICATION TERRITORIALE
DES ALGONQUINS / MUNICIPAL ADVISORY COMMITTEE
OF THE ALGONQUIN LAND CLAIM**
Conrad Lamadeleine

CONSERVATION DE LA NATION-SUD/SOUTH NATION CONSERVATION
Ken Hill, Denis Pommerville, Conrad Lamadeleine

**OFFICE DE PROTECTION DES SOURCES / SOURCE
PROTECTION AUTHORITY**
Gary J. Barton

**COMITÉ CONSULTATIF DE L'AGRICULTURE /
AGRICULTURAL ADVISORY COMMITTEE**
Robert Kirby, Denis Pommerville

**COALITION DE PRESCOTT-RUSSELL CONTRE LA DROGUE /
PRESCOTT-RUSSELL COALITION AGAINST DRUGS**
Ken Hill